

Edizione diplomatico-interpretativa

B(er)nat de ue(n)tedorn.	Bernat de Ventedorn.
I	I
LO temps uai e uen e uire. p(er) iorn(s) per mes e per ans. (et) ieu las no sai que dire. q(ua) des es uers mos talans. ades es uers e nos muda. qunan uuelh enai uolguda. don anc non aic iauzimen.	Lo temps vai e ven e vire. per iorns, per mes e per ans, et ieu, las, no sai que dire, qu?ades es vers mos talans. Ades es vers e no·s muda, q?una·n vuelh e n?ai volguda, don anc non aic iauzimen.
II	II
Pus elha non pert lo rire. a mi en ue dols e dans. quaital ioc ma fait assire dont ai lo peior dos tans. quaitals amors es per- duda ques duna part mante(n)- guda. tro que fai acordamen.	Pus elha no·n pert lo rire, a mi en ve dols e dans, qu?aital ioc m?a fait assire dont ai lo peior dos tans, qu?aitals amors es perduda qu?es d?una part mantenguda, tro que fai acordamen.
III	III
Ben deuriesser blasmaire. de mi meteis a razo. quanc no na(s)- quet sel de maire. que tan serui(s) en perdo. e selha no men chastia. a des doblaral folia. que fols no tem tro que pren.	Ben deuri?esser blasmaire de mi meteis a razo, qu?anc no nasquet sel de maire que tan servis en perdo; e s?elha no m?en chastia, ades doblara·l folia, que fols no tem tro que pren.
IV	IV
Iamais no serai chantaire. ni de lescola neblo. que mos chan- tars no ual guaire. ni mas uol- ras ni mei so. ni res que fassa ni dia. no conosc que pros me sia. ni no uei melhuramen.	Ia mais no serai chantaire ni de l?escola n?Eblo, que mos chantars no val guaire ni mas volras ni mei so; ni res que fassa ni dia, no conosc que pros me sia, ni no vei melhuramen.
V	V

Si tot fas de ioi parvensa. molt ai din lo cor irat. qui ui anc mai(s) penedensa. faire denant lo pechat. on plus la prec pl(us) mes dura. mas sim breu nin si melhura. uengut er al partimen.	Si tot fas de ioi parvensa, molt ai din lo cor irat. Qui vi anc mais penedensa faire denant lo pechat? On plus la prec, plus m?es dura; mas si·m breu ni·n si melhura, vengut er al partimen.
VI	VI
Pero ben es quelam uensa. a tota sa uoluntat. que se la tort abistensa. ades naura pietat. q(ue) so mostra l'escriptura. ad ops de bona uentura. ual un sols iorn(s) mais que cent.	Pero ben es qu?ela·m vensa a tota sa voluntat, que, s?el?a tort a bistensa, ades n?aura pietat; que so mostra l?Escriptura: ad ops de bon?aventura val un sols iorns mais que cent.
VII	VII
Ia non partrai ama uida. tant cum sia sals ni sas. que pus les- pignes issida. balaia lonc te(m)ps lo gras. e si tot no ses coitada. ia per me non er blasmada. sol mi do adenant semen.	Ia non partrai a ma vida, tant cum sia sals ni sas, que pus l?espigu?es issida, balaia lonc temps lo gras; e sitot no s?es coitada, ia per me no·n er blasmada, sol mi do adenant s?emen.
VIII	VIII
Ai bona mors en cobida. cors ben fait delgat e plas. a frecha carn colorida. cui dieu formet ab sas mas. tostemps uos ai de- zirada. quen res altra nom agra- da. daltramor no uuelh nien.	Ai! Bon?amors encobida, cors ben fait, delgat e plas, a frecha carn colorida, cui Dieu formet ab sas mas! Tostemps vos ai dezirada, qu?en res altra no·m agrada. D?altr?amor no vuelh nien!
IX	IX
Dolsa res ben ensenhada. selh qui·us a tan gen formada. men do sel ioy q(ui)eu naten.	Dolsa res ben ensenhada, selh qui·us a tan gen formada, m?en do sel ioy qu?ieu n?aten.

- letto 594 volte